

**Autor scenariusza:** Leszek Wróbel

**Przedmiot:** język niemiecki

**Poziom nauczania:** Branżowa Szkoła Budowlana I stopnia, klasa III, zakres podstawowy

**Szkoła:** Państwowe Szkoły Budownictwa i Geodezji im. Hieronima Łopacińskiego w Lublinie.

**Data:** 17.04.2023 r.

**Temat:** Polnische Alleskönner im Ausland.- Joseph, wie bitte? Wihajster? Polskie „złote rączki” za granicą. - *Józek, co proszę? Wihajster?*

**Czas trwania:** 45 minut

**Motto lekcji:** *Wie der Meister, so das Werk. Z dzieła poznaje się mistrza.*

**Cel ogólny:**

- Utrwalenie słownictwa związanego z budową domu (materiały, narzędzia budowlane, zawody, czynności) poprzez wykonywanie ćwiczeń na tablicy interaktywnej.
- Poznawanie germanizmów w języku polskim technicznym.

**Cele szczegółowe:**

Uczeń:

- zna proste zdania oznajmujące w czasie teraźniejszym związane z zawodami *Der Maler-Er malt und tapeziert Wände. Der Zimmerer-Er baut Treppen,*
- przedstawia się szefowi i kolegom na budowie,
- informuje przełożonego o swoich umiejętnościach zawodowych,
- nazywa typowe narzędzia na budowie,
- wymienia proste czynności wykonywane za pomocą tych narzędzi,
- wie, jakie narzędzia potrzebne są w zawodach branży budowlanej,
- umie ułożyć ogłoszenie o usługach budowlanych.

**Cele operacyjne w odniesieniu do treści nauczania** (wymagania szczegółowe z podstawy programowej):

I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych oraz fonetycznych), umożliwiających realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie następujących tematów:

4) praca (np. popularne zawody i związane z nimi czynności, miejsce pracy, praca dorywcza, wybór zawodu)

IV. Uczeń tworzy krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi ustne:

- 1) opisuje ludzi
- 2) opowiada o czynnościach

**Cele wychowawcze:**

- Rozwijanie postawy zaangażowania w naukę i pracę.
- Inspirowanie uczniów do planowania własnej kariery zawodowej.
- Budzenie szacunku uczniów wobec ludzi wykonujących różne zawody.

**Metody:**

- metody aktywizujące – ćwiczenia wykonywane przez uczniów w kartach pracy i na tablicy interaktywnej

**Formy:**

- praca indywidualna
- praca zbiorowa
- praca w parach

**Środki dydaktyczne:**

- tablica interaktywna
- komputer
- nagranie mp3
- filmiki o tematyce budowlanej
- Nowa Era, dla nauczyciela

<https://dlanauczyciela.pl/pliki/zasoby,szkoly-ponadgimnazjalne,jezyk-niemiecki,mit-beruf-auf-deutsch?path=profil-budowlany>

- podręcznik „Mit Beruf auf Deutsch” (profil budowlany), wyd. *Nowa Era*
- karty pracy z zadaniami dla uczniów

**Kształtowane kompetencje kluczowe:**

- porozumiewanie się w języku ojczystym
- porozumiewanie się w językach obcych
- kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne
- kompetencje informatyczne
- umiejętność uczenia się
- kompetencje społeczne i obywatelskie
- inicjatywność i przedsiębiorczość

**Przebieg lekcji:****I. Faza przygotowawcza**

- Sprawdzenie listy obecności.
- Zapoznanie z celami lekcji.
- Przedstawienie uczniów. Uczniowie mają przypięte wizytówki z zawodami i odpowiadają na pytanie nauczyciela: *Wie heißen Sie? Was sind Sie von Beruf?*

- Rozgrzewka muzyczna:

*Zimmerer-Klatsch zum Ausbildungsbeginn=Oklaski cieśli na początku szkolenia*

<https://youtu.be/OcuaZBJMhK0>

## II. Faza realizacyjna

- Nauczyciel przedstawia ćwiczenia na tablicy interaktywnej.  
- Uczniowie wykonują zadania na kartach pracy, a następnie prezentują swoje odpowiedzi na tablicy interaktywnej.

- Nauczyciel koryguje błędy i podaje poprawne odpowiedzi.

1. Dopasowywanie zawodu do wykonywanej czynności.
2. Wymienianie słownictwa związanego z budową domu – tworzenie odpowiedzi w czasie teraźniejszym ze słownictwem budowlanym.
3. Wykonywanie ćwiczeń leksykalnych na tablicy interaktywnej (przyporządkowanie niemieckich słówek do obrazków lub do polskiego tłumaczenia, przyporządkowanie słówek do podanych kategorii, uzupełnianie słówkami luk w tekście, wielokrotny wybór z jedną poprawną odpowiedzią, odpowiadanie na pytania ze słówkiem pytajnym).

## Zestaw ćwiczeń ZAWODY I CZYNNOŚCI

### I Auf der Baustelle

*W czasie wykonywania ćwiczeń uczestnicy lekcji oglądają film z piosenką o tematyce budowlanej.*

#### Film 1

[Baustellenlied - Sing Kinderlieder präsentiert: Hexe Knickebein | Neue Kinderlieder - YouTube](#)

**1. Podkreśl właściwą nazwę zawodu.** Unterstreiche den richtigen Berufsnamen.

1. **operator dźwigu:** Klempner • Tapezierer • Kranführer V
2. **robotnik drogowy:** Bodenleger • Klempner • StraßenbauerV
3. **stolarz:** Maler • ZimmererV • Betonbauer
4. **malarz:** Zimmerer • MalerV • Straßenbauer
5. **blacharz:** Klempner V • Tapezierer • Kranführer
6. **dekarz:** Betonbauer • Klempner • Dachdecker V

**2. Połącz nazwę zawodu z odpowiednią czynnością.** Kombiniere den Berufsnamen mit der entsprechenden Aktivität.

1. der Zimmerer .....A. Er baut Treppen. -1
2. der Dachdecker..... B. Er wartet Krananlagen. -4
3. der Straßenbauer..... .C. Er installiert Dachrinnen. -5
4. der Kranführer .....D. Er repariert und renoviert Dächer. -2
5. der Klempner .....E. Er baut Straßen, Wege und Plätze. -3
6. der Maler .....F. Er malt und tapeziert Wände.-6

3. **Podkreśl właściwe tłumaczenie.** Unterstreiche die korrekte Übersetzung.

1. *Ich arbeite an Bauwerken.*

- A. Ona pracuje na budowach.
- B. Pracuję na budowach.\*
- C. Pracujemy na budowach.

2. *Arbeitest du an einer Baustelle?*

- A. Czy pracujesz na placu budowy?\*
- B. Czy pracujecie na tej budowie?
- C. Czy twoja praca jest związana z budową?

3. *Ich arbeite als Klempner.*

- A. Jestem blacharzem z zawodu.
- B. Jestem blacharzem.
- C. Pracuję jako blacharz.\*

4. *Was bist du von Beruf?*

- A. Co porabiasz w czasie wolnym?
- B. Kim jesteś z zawodu?\*
- C. Co robisz wieczorami?

### Zestaw ćwiczeń NARZĘDZIA NA BUDOWIE

#### II *Werkzeuge auf der Baustelle*

##### Film 2

[Zimmermanns Song - Volkstümlicher Schlager mit Spassfaktor - YouTube](#)

4. **Sieh dir die Fotos an und verbinde die Namen der Werkzeuge.**

**Popatrz na zdjęcia narzędzi i połącz ich nazwy z polskimi odpowiednikami.**



1



**der Schraubenschlüssel,**

- A. szufla -7



2

**der Farbroller, -**

- B. klucz płaski -1



3

**die Kelle, -n**

C. młotek -4



**der Hammer, Hämmer**

D. miarka -8



**die Bohrmaschine, -n**

E. wiertarka -5



**die Säge, -n**

F. piła -6



**die Schaufel, -n**

G. kielnia -3



**das Maßband, -bänder**

H. wałek malarski-2

### **5-Werkzeuge auf der Baustelle**

*Popatrz na zdjęcia i je podpisz. Pamiętaj o rodzajniku określonym.*



\_\_\_\_\_ (**der** Maurerhammer)



2 \_\_\_\_\_ (die Säge)



3 \_\_\_\_\_ (der Schraubenschlüssel)



4 \_\_\_\_\_ (das Maßband)



5 \_\_\_\_\_ (die Wasserwaage)



6 \_\_\_\_\_ (der Hobel)

### 6. Was brauchen sie?



**Napisz, jakich narzędzi w swojej pracy potrzebują stolarz, malarz oraz murarz.**

1. Ein Zimmerer braucht in seiner Arbeit eine S....., einen H....., ein M....., einen H..... und ein S..... .

2. **Ein Maler** braucht in seiner Arbeit  
einen F..... und eine T..... .

3. **Ein Maurer** braucht in seiner Arbeit  
eine K....., eine W..... und einen M..... .

*Lösung:* 1.eine Säge, einen Hammer, ein Maßband, einen Hobel und ein Stemmeisen.

2.einen Farbroller und eine Teleskopstange.

3.eine Kelle, eine Wasserwaage und einen Mauerhammer.

### 7.Markiere die entsprechende Tätigkeit auf Deutsch.

*Zaznacz właściwą czynność w języku niemieckim.*

1. murować ściany

A. Wände mauern #

B. Decken malen

C. Decken mauern

2. wiercić otwory

A. Schrauben anziehen

B. Löcher bohren #

C. mit dem Maßband messen

3. odkręcać śruby

A. Schrauben lösen #

B. Schrauben anziehen

C. Schalungen montieren

4. wbijać gwoździe

A. Längen messen

B. Bretter schneiden

C. Nägel einschlagen #

5. przecinać deski

A. Bretter schneiden #

B. Schrauben anziehen

C. Farben mischen



## Zestaw ćwiczeń POLSKIE ZŁOTE RĄCZKI

### III a Berichte über die polnischen Alleskönner.

*Opowiedz o polskich „złoty rączkach”*

Film 3

[Handgemacht mit Herzgefühl - YouTube](#)

**8-Hv-**Was hält Oliver von polnischen Handwerkern? Höre dir den Dialog an und unterstreiche die richtigen Informationen.

*Co sądzi Oliver o polskich rzemieślnikach? Posłuchaj dialogu i podkreśl właściwe informacje.*

Nagranie „Polscy rzemieślnicy”:

[nagranie-1-rozdzial-7.mp3](#)

#### polnische Handwerker – Alleskönner

zuverlässiger...<                          faul...    Viele sprechen Deutsch. ...<  
fleißig...<            langsam ...    genauso teuer wie die deutschen Handwerker ...<  
schneller ...<    teuer...  
                                manchmal nicht so teuer ...<            Wenige sprechen Deutsch. ...  
pünktlich...<  
    nicht immer pünktlich...                          lernwillig ...<



**9-Schreibe in fünf Sätzen eine kurze Charakteristik der polnischen Handwerker.**

*Napisz w pięciu zdaniach krótką charakterystykę polskich rzemieślników pracujących za granicą.*

Sie sind p\_\_\_\_\_ und z\_\_\_\_\_. (pünktlich/zuverlässig)

Sie arbeiten f\_\_\_\_\_. (fleißig)

Viele sprechen D\_\_\_\_\_. (Deutsch)

Ihre Arbeit kostet so viel wie die A\_\_\_\_\_ der deutschen H\_\_\_\_\_, manchmal sind sie b\_\_\_\_\_er. (Arbeit/Handwerker/billig)

Sie lernen g\_\_\_\_\_. (gern)



### 10-Verbinde die Berufsbezeichnung mit der Tätigkeit.

*Połącz nazwę zawodu z odpowiadającą jej czynnością. Możliwych jest kilka rozwiązań.*

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Ich bin Mosaikleger. ...G           | A. Ich verkleide Wände mit Holz. |
| 2. Ich bin Estrichleger. ...E          | B. Ich fliese Badezimmer.        |
| 3. Ich bin Fliesenleger. ...B/G        | C. Ich lege Parkett.             |
| 4. Ich bin Trockenbaumonteur. ...A/D/F | D. Ich befestige Gipsplatten.    |
| 5. Ich bin Parkettleger. ... C         | E. Ich lege Estrich.             |
|  | F. Ich montiere Unterdecken.     |
|  | G. Ich lege Mosaik.              |



## Zestaw ćwiczeń POLSKIE ZŁOTE RĄCZKI ZA GRANICĄ

### III b Polnische Alleskönner im Ausland

#### Film 4

[Handwerker-Song - MAURER-SONG - Volkstümlicher Schlager mit Spassfaktor - YouTube](#)

### 11-Podkreśl właściwy rzeczownik. Unterstreiche das richtige Substantiv.

1. Ich fliese und saniere Arbeit / Badezimmer.
2. Er legt sechs Tage pro Woche Estrich / Wände.
3. Als Mosaik- und Maler / Parkettleger arbeite ich schnell und sauber.
4. Er montiert Unterdecken / Miete und andere Bauelemente.
5. Mein Vater verkleidet Wände mit Beruf / Holz.

### 12- Wpisz brakujące sylaby i przetłumacz powstałe przymiotniki na język polski.

*Gebe die fehlenden Silben ein und übersetze die resultierenden Adjektive ins Deutsche.*

sau ● ver ● flei ● pünkt ● will

1. \_\_\_\_ßig – p\_\_\_\_\_( flei-/pilny)
2. lern\_\_\_\_ig – chętny \_\_d\_\_\_\_n\_\_\_\_\_( -will-/chętny do nauki)
3. \_\_\_\_lich – p\_\_\_\_\_(pünkt-/punktualny)
4. zu\_\_\_\_lässig – godny \_\_z\_\_\_\_/n\_\_\_\_\_( -ver-/godny zaufania,niezawodny)
5. \_\_\_\_ber – c\_\_\_\_\_(sau-/czysty )



## Zestaw ćwiczeń GERMANIZMY W JĘZYKU POLSKIM TECHNICZNYM

### IV Wie bitte? Wihajster?

*Die Fremdwörter bilden Brücken zwischen den Sprachen und Kulturen.*

#### Film 5

[Wellerman - Handwerker Song | De singende Timmerlüü van M&T - YouTube](#)

**13- Sieh dir die Fotos an und lies die Unterschriften. Ordne sie dann den deutschen Entsprechungen zu.**

*Popatrz na zdjęcia i przeczytaj podpisy. Następnie przyporządkuj je niemieckim odpowiednikom.*



5

A śrubstak



B mesel (przecinak) 12



**C sztamajza 3**



**D wasserwaga 6**



**E kielnia 1**



**F hebel 4**



**G klajster 8**



**H cegła 7**



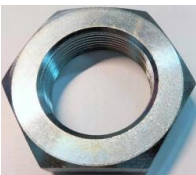
I śruba 2



J bormaszyna 11



K pędzel 10



L mutra 9

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. die Kelle – _____ e        | 7. der Ziegel – _____ h        |
| 2. die Schraube – _____ i     | 8. der Kleister – _____ g      |
| 3. das Stemmeisen – _____ c   | 9. die Mutter – _____ l        |
| 4. der Hobel – _____ f        | 10. der Pinsel – _____ k       |
| 5. der Schraubstock – _____ a | 11. die Bohrmaschine – _____ j |
| 6. die Wasserwaage – _____ d  | 12. der Meißel – _____ b       |

**14-Lies den Text und ergänze die Informationen auf Deutsch und auf Polnisch.**

**Przeczytaj tekst i uzupełnij informacje po niemiecku i po polsku.**

***Sprachbrücken Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch***

In jeder Sprache gibt es Wörter aus anderen Sprachen. Polnisch ist nach dem Niederländischen die Sprache mit den meisten Wörtern, die aus dem Deutschen kommen. Ihre Zahl ist erheblich. Eine gute Erklärung dafür ist die Tatsache, dass Polen und Deutschland Nachbarländer sind. Hier einige Beispiele für die Germanismen im technischen Polnischen: budować – (1.) \_(bauen) \_\_\_\_\_, cegła – Ziegel, drut – Draht, farba – (2.) \_(Farbe) \_\_\_\_\_, kryształ – Kristall, pędzel – Pinsel, sznur – Schnur, szyba

– Scheibe, waga – Waage, warsztat – (3.) *(Werkstatt)* \_\_\_\_\_, wihajster – Gegenstand, dessen Name vergessen wurde. Das Deutsche und besonders das österreichische Deutsch besitzt ebenfalls Entlehnungen aus dem Polnischen: Grenze – (4.) *(granica)* \_\_\_\_\_, Gurke – (5.) *(ogórek)* \_\_\_\_\_, Penunze – (6.) *(pieniądze)* \_\_\_\_\_, Dalli – von dalej.

### III. Podsumowanie lekcji

#### Ogłoszenie do niemieckojęzycznej gazety.

- Wykorzystując polskie ogłoszenie o usługach remontowych, uczniowie układają z rozsypanki niemiecki tekst tworzący logiczną całość.

#### Ogłoszenie:

##### **Usługi remontowe**

-kompleksowe wykańczanie wnętrz,  
-malowanie,szpachlowanie,tapetowanie,układanie paneli podłogowych,listew przypodłogowych,  
-kładzenie płytek(podłoga,ściany) wewnątrz i na zewnątrz,  
-montaż drzwi, ścianki działowe, biały montaż,wymiana baterii,umywalek,wanien,kabin,  
-montaż mebli wszelkiego rodzaju (pokojowych,kuchennych),  
-układanie kamienia dekoracyjnego,parapetów wewnętrznych,  
-stawianie altan,zadaszeń, wiat,domków narzędziowych,drewnianych, tarasów,domków dla dzieci:

**Jeśli szukasz dokładnego, czystego, sumiennego wykonawcy, który do swojej pracy podchodzi z zaangażowaniem:**

**Zadzwoń: 111-222-333**

#### Tłumaczenie:

##### **Reparaturdienstleistungen**

1-komplexe Innenausbauarbeiten  
2-Malen , Spachteln, Tapezieren, Verlegen von Bodenplatten, Sockelleisten,  
3-Verlegen von Fliesen (Boden, Wände) innen und außen,  
4-Türmontage,Trennwände,Weißmontage,Wechsel von Armatur, Waschbecken, Badewannen, Kabinen.  
5-Montage von Möbeln aller Art (Zimmer, Küche).  
6-Verlegung von Dekorationssteinen, inneren Fensterbänken.  
7-Aufbau von Pavillons(Gartenhäusern), Überdachungen, Schuppen, Geräte-und Werkzeughäusern, Holzhäusern, Terrassen,Kinderhäusern:

**--Wenn Sie nach einem sorgfältigen, sauberen, gewissenhaften und engagierten Auftragnehmer suchen, rufen Sie an:111-222-333 .**

Tekst dla uczniów:

**--Wenn Sie nach einem sorgfältigen, sauberen, gewissenhaften und engagierten Auftragnehmer suchen, rufen Sie an:111-222-333 .**

5-Montage von Möbeln aller Art (Zimmer, Küche).

2-Malen, Spachteln, Tapezieren, Verlegen von Bodenplatten, Sockelleisten,

6-Verlegung von Dekorationssteinen, Wandschirme,inneren Fensterbänken .

4-Türmontage,Trennwände,Weißmontage,Wechsel von Armatur, Waschbecken, Badewannen, Kabinen.

1-komplexe Innenausbauarbeiten

3-Verlegen von Fliesen (Boden, Wände) innen und außen,

7-Aufbau von Pavillons(Gartenhäusern), Überdachungen, Schuppen, Geräte-und Werkzeughäusern, Holzhäusern, Terrassen,Kinderhäusern:

Reparaturdienstleistungen

Znajomość języka niemieckiego zawodowego zwiększa szansę na zdobycie pracy w niemieckich firmach w Polsce i za granicą. Pracodawcy chętnie zatrudniają osoby biegle posługujące się językiem branżowym.

Rozwój technologii informacyjnych i komunikacyjnych wymusza wielojęzyczną komunikację. Istnieje wiele stron internetowych w języku niemieckim, na których można znaleźć lub zamieścić ogłoszenie o pracę.

#### IV. Praca domowa-Hausaufgabe

Viel Erfolg! ☺

**Wybierz jeden zawód z branży budowlanej i odpowiedz na pytania pełnym zdaniem.**

1. Was sind Sie von Beruf? ( *Ich bin Zimmerer von Beruf/Ich arbeite als Zimmerer*\_\_\_\_\_ )

2. Wo arbeiten Sie? *(Ich arbeite auf einer Baustelle /an Bauwerken)*

3. Was machen Sie dort? *(Ich baue Treppen und schneide Bretter)*\_\_\_\_\_

4. Wie ist Ihre Arbeit? *(Meine Arbeit ist interesant./ Meine Arbeit macht mir Spaß)*\_\_\_\_\_